

FEUILLETS LITURGIQUES

DE LA CATHÉDRALE DE L'EXALTATION

DE LA SAINTE CROIX

N°574/2016 – disponible sur le site internet du diocèse : www.diocesedegeneve.net

28 mars /10 avril

4ème dimanche de Carême – de St Jean Climaque

Saint Hilarion le jeune, abbé du monastère de Pélécète en Bithynie, confesseur (vers 754) ; saints Jonas et Barachise (330) ; sainte Gundelinde, abbesse de Bas-Moutier en Alsace (750) ; saint Étienne, thaumaturge, abbé du monastère de Triglum, confesseur (815) ; saint martyr Boïan de Bulgarie (vers 830) ; saint Eustrate, moine et martyr des Grottes de Kiev (1097) ; saint Hilarion de Gdov (1476) ; saints néo-martyrs de Russie : Nicolas (Postinikov), confesseur, prêtre (1931), hiéromartyre Basile (Malinine), prêtre (1938), martyr Jean (Tchernov) (1939).

Liturgie de saint Basile le Grand

Lectures: Hébr. VI, 13-20; Éph. V, 9-19 / Mc. IX, 17-31; Matth. IV, 25 – V, 12

ST JEAN CLIMAQUE

La Sainte Église dédie l'office du quatrième dimanche de Carême à l'exemple élevé de vie ascétique que représente Saint Jean Climaque, auteur du livre « L'échelle » (des vertus), dont l'auteur tire son nom (en grec « *climax* » signifie « échelle »). Selon la Tradition, Saint Jean naquit vers l'an 570, dans la famille des saints Xénophonte et Marie, dont la mémoire est fêtée le 26 janvier. A l'âge de seize ans, il entra au monastère du Sinaï, où, quatre ans après, il fut tonsuré moine. Durant dix-neuf ans, il se trouva sous la direction d'un ancien nommé Martyrius. Une fois, ils se rendirent chez l'ancien Jean le Sabbaïte, qui se leva, lava les pieds de Jean et baisa sa main. Après leur départ, le disciple de Saint Jean le Sabbaïte demanda à celui-ci pourquoi il avait agi ainsi. L'ancien lui répondit : « Crois-moi, mon enfant, je ne sais pas qui est ce jeune homme, mais j'ai reçu l'higoumène du Sinaï et j'ai lavé les pieds de l'higoumène ». Un autre ancien, du nom de Stratégus prédisait que Jean serait un jour un grand luminaire spirituel. Les paroles des anciens se réalisèrent. A trente-cinq ans, Saint Jean partit comme ermite dans le désert, au pied du Mont Sinaï. Il y passa quarante ans, œuvrant avec humilité et douceur dans la prière. A l'âge de septante-cinq ans, il fut élu higoumène du monastère du Sinaï. A la demande de Jean, higoumène du monastère de Raïthou, il écrivit la célèbre « Échelle des vertus », où il décrit les trente degrés de l'ascension vers la perfection spirituelle. Le but de cette œuvre est de montrer que le salut exige de l'homme renoncement à soi-même et labeurs ascétiques renforcés. Les degrés de « L'échelle » constituent la voie de l'homme vers la perfection, qui, graduellement, et non

subitement, peut être atteinte, et par laquelle il se rapproche du Royaume céleste. Saint Jean fut higoumène durant quatre années, puis s'isola ensuite à nouveau dans le silence. Il s'endormit dans le Seigneur en 649.

Tropaire du dimanche, ton 4

Свѣтлую воскресѣнія проповѣдь отъ
А́нгела увѣдѣвша Господни ученицы и
пра́дѣднее осуждѣніе отвѣргша,
Апóстоломъ хва́лящаяся глаго́лаху :
испро́вѣржеса смѣ́рть, воскресе
Христóсъ Бóгъ, да́руяй мі́рови вѣ́лію
мѣ́лость.

Les saintes femmes, disciples du Seigneur, ayant appris de l'Ange la radieuse nouvelle de la Résurrection, rejetèrent la condamnation des premiers parents, et, pleines de fierté, dirent aux Apôtres : « La mort a été dépouillée, le Christ est ressuscité, donnant au monde la grande miséricorde ! »

Tropaire de St Jean Climaque, ton 1

Пусты́нный жи́тель и въ тѣлеси́ а́нгель,
и чудотво́рецъ яви́лся еси́ богонóсе
О́тче нашъ Іоáнне; постóмъ, бдѣ́ніемъ,
молі́твою небéсная даровáнія прі́ймъ,
исцѣ́ляеши недúжныя, и дýши вѣ́рою
притека́ющихъ тѣ́. Сла́ва да́вшему
тебѣ́ крѣ́пость; сла́ва вѣ́нчавшему тѣ́;
сла́ва дѣ́йствующему тобо́ю всѣ́мъ
исцѣ́ленія.

Habitant du désert et ange dans le corps, tu fus thaumaturge, ô Jean, notre père théophore ; par le jeûne, les veilles et la prière, tu as reçu des dons célestes ; tu guéris les malades et les âmes de ceux qui accourent vers toi avec foi. Gloire à Celui qui t'a donné la force, gloire à Celui qui t'a couronné, gloire à Celui qui par toi accomplit pour tous des guérisons.

Kondakion de St Jean Climaque, ton 4

На высотѣ́ Го́сподь воздержáнія
и́стинна тѣ́ положи́, я́коже звѣ́здú
нелéстную, свѣ́товодѣ́вшую концý,
наста́вниче Іоáнне О́тче нашъ.

En vérité, le Seigneur t'a placé au sommet de la tempérance, comme un astre fixe qui éclaire les confins de l'univers, ô Jean notre guide et notre père.

Kondakion du dimanche, 4ème ton

Спа́сь и избáвитель мо́й изъ грóба я́ко
Бóгъ воскресí отъ úзъ земнорóдныхъ, и
вратá áдова сокруши́, и я́ко Влады́ка
воскресе́ триднёвень.

Mon Sauveur et mon Rédempteur, au sortir du Tombeau, a libéré les humains de leurs chaînes et a fracassé les portes de l'enfer ; en Maître, Il est ressuscité le troisième jour.

Au lieu de « Il est digne en vérité... », ton 8

О Тебѣ́ раду́ется, Благодáтная, всѣ́кая
твáрь, А́нгельскій собóръ и
человѣ́чeskій рóдъ, освящѣ́нный хра́ме
и ра́ю словéсный, дѣ́вственная похвалó,
изъ Не́яже Бóгъ воплотíся, и
Младéнецъ бы́сть, прѣ́жде вѣ́къ сýй

En Toi se réjouissent ô Pleine de Grâce, toute la création, le chœur des anges et le genre humain. Ô Temple sanctifié, ô paradis spirituel, ô Gloire virginale, c'est en Toi que Dieu s'est incarné, en Toi qu'est devenu petit enfant Celui qui est

Богъ нашъ; Ложесна бо Твоя престолъ сотвори, и чрево Твое пространство небесъ содѣла. О Тебѣ радуется Благодатная, всякая тварь, слава Тебѣ.	notre Dieu avant tous les siècles. De Ton sein, Il a fait un trône plus vaste que les cieux. Ô Pleine de Grâce, toute la création se réjouit en Toi. Gloire à Toi.
---	---

EXTRAITS DE « L'ÉCHELLE SAINTE » DE ST JEAN CLIMAQUE¹

1. De même que l'eau qu'on répand peu à peu sur le feu finit par l'éteindre, ainsi les larmes d'une affliction véritable éteignent toutes les flammes de la colère et de l'irritation. Telle est la raison de l'ordre que nous avons suivi.

2. L'absence de colère est un désir insatiable des humiliations, de même que la vaine gloire est un désir effréné des louanges. L'absence de colère est une défaite de la nature devenue insensible aux injures, au prix de nos luttes et de nos sueurs.

3. La douceur est un état immobile de l'âme qui reste égale à elle-même aussi bien dans les humiliations que devant les louanges.

4. Le commencement de cette victoire sur la colère est le silence des lèvres quand le cœur est agité ; le progrès en est marqué par le silence des pensées devant un simple trouble de l'âme ; et la perfection en est la sérénité imperturbable de l'âme sous le souffle des vents impurs.

5. La colère est la persévérance dans une haine secrète, autrement dit le souvenir qu'on garde d'une rancune. La colère est le désir de nuire à celui qui nous a offensés. L'irritation est un embrasement intempestif du cœur. L'amertume est un mouvement plein d'aigreur qui s'installe dans l'âme. L'irascibilité est une instabilité de l'humeur et une difformité de l'âme.

6. Comme les ténèbres se dissipent dès que paraît la lumière, ainsi le parfum de l'humilité fait s'évanouir toute trace d'amertume et d'irascibilité.

7. Certains, parce que leur irritation passe vite, négligent d'en prendre soin et de la soigner. Ces malheureux n'écoutent pas Celui qui a dit : «L'instant de sa colère est celui de sa perte» (Sir. 1,22).

8. Il existe un mouvement rapide de la meule qui broie et fait disparaître en un instant plus de grain et de fruit spirituels qu'un autre durant tout un jour, aussi devons-nous y veiller avec soin. Il peut se produire, sous l'effet d'un vent violent, un embrasement soudain capable de dévorer et d'anéantir le champ de notre cœur, plus que ne le ferait un feu de longue durée.

¹ Traduction du R.P. Placide Deseille

9. Nous ne devons pas oublier, mes amis, que les démons mauvais se retirent parfois pour un temps, pour que nous négligions nos graves passions comme si elles étaient sans conséquence, et que nous tombions ensuite dans des maladies incurables.

10. Une pierre anguleuse et dure perd toutes ses aspérités et sa rudesse quand elle se heurte et se cogne à d'autres pierres, et elle devient ronde. De même, quand une âme anguleuse et dure se trouve mêlée à une foule d'hommes rudes et irascibles et doit vivre avec eux, elle est placée devant cette alternative : ou bien guérir ses propres blessures par la patience, ou se retirer ; dans ce cas, sa lâche dérobade lui fera pleinement connaître sa propre faiblesse, comme dans un miroir.

11. L'homme irascible est un épileptique volontaire, qui moyennant une prédisposition involontaire, est saisi d'une crise et tombe à terre.

COMMENTAIRE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME SUR L'ÉPÎTRE DU JOUR

L'apôtre dit : « Ayez donc soin de marcher avec circonspection ». En d'autres termes : La prédication mise à part, ne donnez pas d'autre sujet, d'autre motif de haine contre vous. Que personne n'ait autre chose à vous imputer : soyez respectueux et soumis dans toutes les choses qui n'intéressent pas la prédication, qui ne gênent point la piété : « Rendez à tous ce qui leur est dû : à qui le tribut, le tribut ; à qui l'impôt, l'impôt ». (Rom. XIII, 7.) Car les incrédules rentreront en eux-mêmes, quand ils nous verront irréprochables dans le reste. « Non comme des insensés, mais comme des hommes sages, rachetant le temps ». Il ne dit pas cela pour nous conseiller d'être souples et de prendre toutes les formes. Voici ce qu'il veut dire : Le temps n'est pas à vous ; vous n'êtes en ce monde que des étrangers, des voyageurs de passage : ne cherchez pas les honneurs, ne cherchez pas la gloire, ne cherchez pas la puissance, ne cherchez pas la vengeance ; subissez tout, et par ce moyen rachetez le temps ; ne craignez pas de payer, payez tout ce que l'on exigera... Il y a ici quelque obscurité : tâchons de l'éclaircir au moyen d'un exemple : Supposez qu'un homme possède une maison magnifique et que des gens y pénètrent pour le tuer ; qu'alors pour se sauver il donne une forte somme à ces scélérats : nous dirons qu'il se rachète... Eh bien ! Vous aussi, vous êtes possesseur d'une superbe maison, vous avez la vraie foi : on vous poursuit pour vous dépouiller : donnez tout ce qu'on vous demandera, gardez seulement le principal, à savoir la foi.